

F

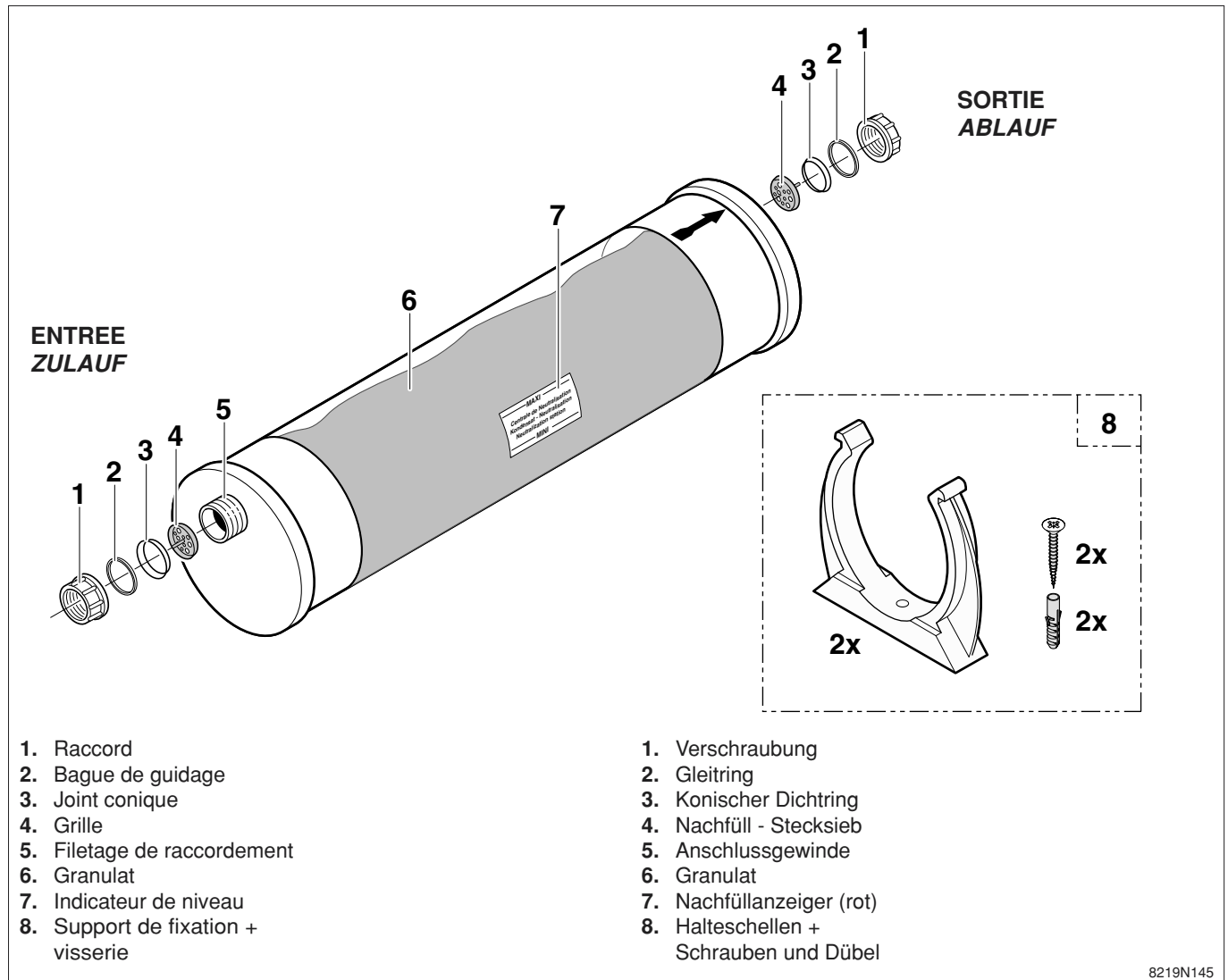
Instructions techniques d'installation, d'utilisation et d'entretien de la station de neutralisation des condensats pour chaudière à condensation

BP 52 - BP 54

D

Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitung zur Neutralisationsanlage für saure Kondensate aus Brennwertkesseln

BP 52 - BP 54



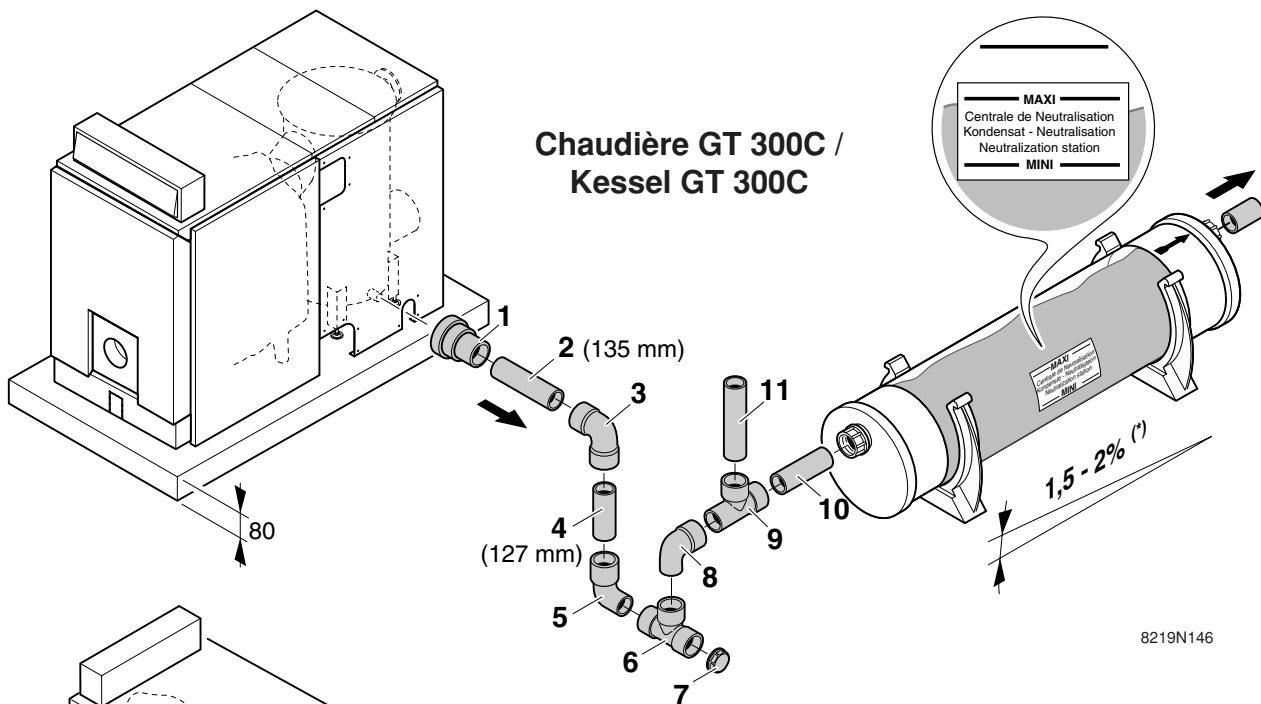
1. GENERALITES

Les centrales de neutralisation permettent la neutralisation des condensats acides issus de chaudières à condensation. La centrale est constituée d'un tube transparent comportant un raccord à chaque extrémité et contient un granulat au travers duquel s'écoulent les condensats. Les condensats neutralisés dont le pH est compris entre 6,5 et 10, conformément à la réglementation en vigueur peuvent donc être envoyés dans le réseau d'eaux usées.

1. ALLGEMEINES

Die Neutralisationsanlage ermöglicht die Neutralisierung der aus Brennwertkesseln kommenden sauren Kondensate. Die Anlage besteht aus einem glasklaren Filtergehäuse mit zwei Steckverbindungen und Granulat. Das aggressive saure Kondensat durchfließt das Granulat; dabei wird die Säure neutralisiert (pH Wert zwischen 6,5 und 10 gemäß ATV-Merkblatt M 251). Das neutralisierte Kondensat kann weder die hauseigenen Abflussrohre noch die öffentliche Kanalisation zerstören.

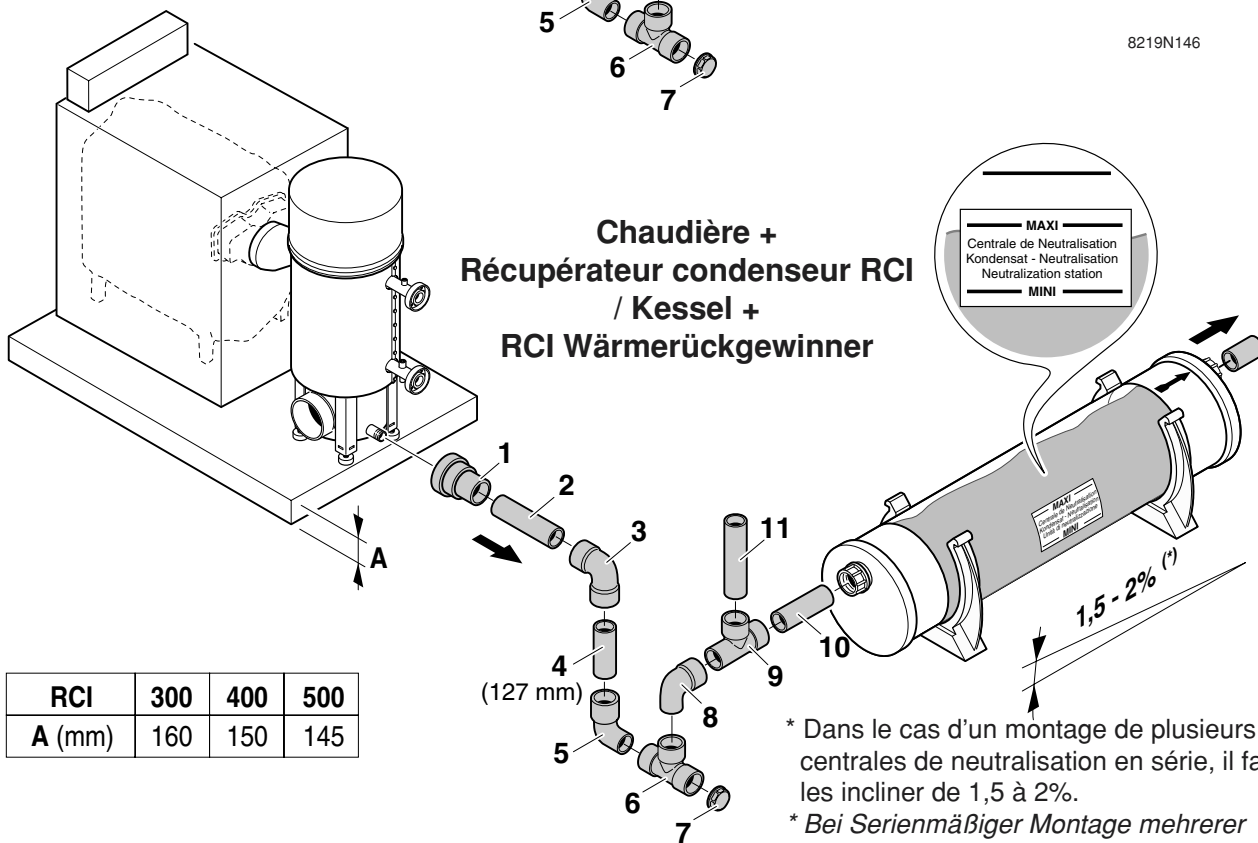
Centrale de neutralisation - Colis n° Neutralisationsanlage - Kolli Nr.	ø (mm)	Longueur / Länge L (mm)	Poids / Gewicht (kg)
BP 52	135	670	8
BP 54	135	1000	12



Chaudière GT 300C /
Kessel GT 300C

MAXI
Centrale de Neutralisation
Kondensat - Neutralisation
Neutralization station
MINI

8219N146



Chaudière +
Récupérateur condenseur RCI
/ Kessel +
RCI Wärmerückgewinner

MAXI
Centrale de Neutralisation
Kondensat - Neutralisation
Neutralization station
MINI

RCI	300	400	500
A (mm)	160	150	145

* Dans le cas d'un montage de plusieurs centrales de neutralisation en série, il faut les incliner de 1,5 à 2%.

* Bei Serienmäßiger Montage mehrerer Neutralisationsanlagen müssen diese um 1,5 bis 2% geneigt werden.

8219N147

- | | |
|--|--|
| 1. Manchette + joints \varnothing 40 (MAH2J) | 7. Tampon de visite \varnothing 40 (FH) |
| 2. Tube \varnothing 40 x 135 mm (HC4H20) | 8. Coude M-F \varnothing 40 (CH8) |
| 3. Coude F-F \varnothing 40 (CH88) | 9. Té M-F \varnothing 40 (BH18) |
| 4. Tube \varnothing 40 x 127 (mini) (HC4H20) | 10. Tube \varnothing 40 (HC4H20) |
| 5. Coude M-F \varnothing 40 (CH8) | 11. Tube \varnothing 40 x 89 mm (HC4H20) |
| 6. Té F-F \varnothing 40 (BH188) | |

- | | |
|---|--|
| 1. Manschette \varnothing 40 + Dichtungen (MAH2J) | 7. Reinigungsöffnung \varnothing 40 (FH) |
| 2. Rohr \varnothing 40 x 135 mm (HC4H20) | 8. Knie-Stück \varnothing 40 (CH8) |
| 3. Knie-Stück \varnothing 40 (CH88) | 9. T-Stück \varnothing 40 (BH18) |
| 4. Rohr \varnothing 40 x 127 (mini) (HC4H20) | 10. Rohr \varnothing 40 (HC4H20) |
| 5. Knie-Stück \varnothing 40 (CH8) | 11. Rohr \varnothing 40 x 89 mm (HC4H20) |
| 6. T-Stück \varnothing 40 (BH188) | |

● Mise en place

La centrale de neutralisation est à monter en position horizontale dans le cas du montage d'une seule centrale de neutralisation. La centrale doit être fixée au sol ou au mur en position horizontale à l'aide des attaches et de la visserie livrées.

Attention : respecter le sens d'écoulement des condensats à travers la station indiqué par la flèche sur l'appareil.

L'entrée centrale de neutralisation doit être placée au minimum à 100 mm en-dessous de la sortie condenseur.

● Raccordement

Les tubulures de raccordement doivent présenter une légère pente descendante vers la centrale pour éviter la formation de bulles d'air dans la station.

Les raccordements doivent être réalisés d'après le schéma ci-contre en respectant les cotes indiquées.

3. UTILISATION ET ENTRETIEN

Vérification du niveau de granulat :

Rajouter du granulat neuf lorsque le niveau de granulat de neutralisation se trouve en-dessous du trait rouge sur le filtre. Pour cela, utiliser les recharges de 5 kg. La charge initiale de granulat suffit pour 1 an minimum.

Remplissage :

- retirer la centrale de neutralisation de son support et ouvrir le raccord de liaison de la centrale,
- retirer la grille,
- rincer le filtre à l'eau courante jusqu'à disparition des boues (il s'agit de résidus neutralisés),
- remplir de granulat neuf en veillant à laisser 2 à 3 cm d'espace libre, puis remettre en place le corps de la centrale de neutralisation avec la grille,
- refermer le raccord de liaison.

Vérification du fonctionnement :

Le fonctionnement de la centrale est à vérifier de façon périodique. Le contrôle s'effectue aisément à l'aide de papier pH (non fourni) :

$$6,5 < \text{pH} < 10$$

En cas de mauvais résultat, rincer abondamment le filtre à l'eau courante (il s'agit de résidus neutralisés).

● Einbau

Bei Montage einer einzigen Neutralisationsanlage muss diese waagrecht montiert werden. Die Neutralisationsanlage mit den mitgelieferten Halteschellen und Dübeln waagrecht an der Wand oder auf den Fußboden befestigen.

Achtung : die Fließrichtung (=Pfeilrichtung) ist unbedingt zu beachten.

Der Neutralisationsanlageneingang muß mindestens 100 mm unterhalb des Brennwertgeräte-Ausgangs liegen.

● Anschluss

Die Verbindungsleitungen müssen zur Vermeidung von Luftblasen mit stetigem Gefälle verlegt werden.

Der Anschluss der Neutralisationsanlage ist laut Anschlussschema vorzunehmen und dabei sind die angegebenen Maße unbedingt einzuhalten.

3. BEDIENUNG UND WARTUNG

Überprüfung der Granulatmenge :

Durch das glasklare Filtergehäuse ist die Granulatmenge im Filter jederzeit gut sichtbar. Die Erstfüllung an Granulat reicht für mindestens ein Jahr. Sobald das Granulat unter den roten Nachfüllanzeiger gesunken ist, wird frisches Granulat nachgefüllt (5 kg Nachfüllpackung).

Zum Nachfüllen :

- Neutralisationsanlage aus der Halterung nehmen,
- Anschlussverschraubung der Neutralisationsanlage abschrauben,
- Nachfüllsieb herausnehmen,
- Filter mit Leitungswasser spülen bis der Filterschlamm (es handelt sich um neutralisierte Rückstände) ausgespült ist,
- frisches Granulat nachfüllen, dabei 2 bis 3 cm freien Raum lassen, Körper der Neutralisationsanlage mit Nachfüllsieb einstecken und mit Anschlussverschraubung schließen,

Funktionskontrolle :

Die Funktion der Neutralisationsanlage kann mit pH-Papier (nicht mitgeliefert) sehr einfach überprüft werden.

$$6,5 < \text{pH} < 10$$

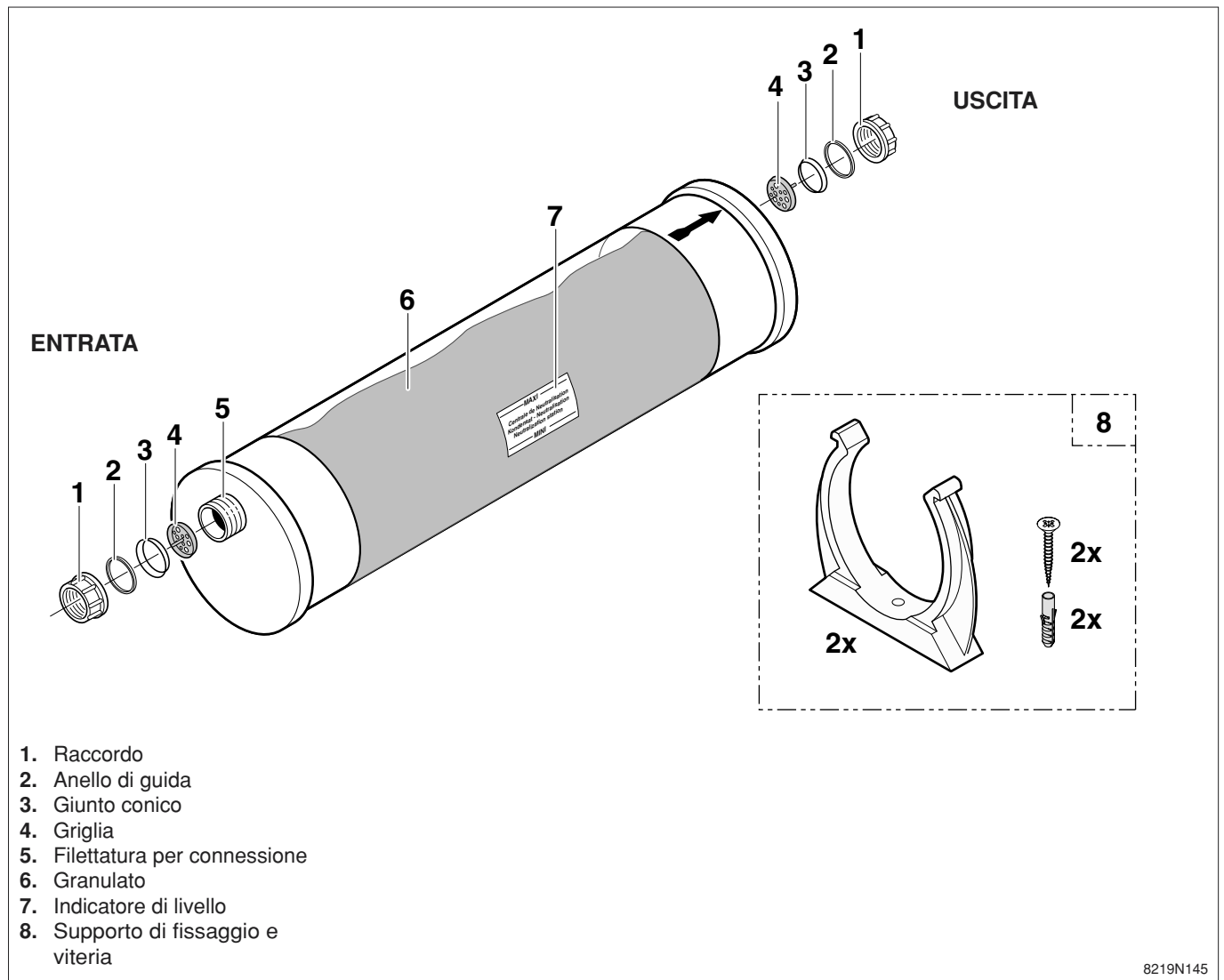
Bei Funktionsstörungen Filter kräftig mit Leitungswasser spülen (es handelt sich um neutralisierte Rückstände).





Istruzioni tecniche d'installazione, utilizzazione e manutenzione dell'unità di neutralizzazione della condensa per caldaie a condensazione

BP 52 - BP 54



8219N145

1. GENERALITA'

L'unità di neutralizzazione permette di neutralizzare la condensa acida generata dalle caldaie a condensazione. L'unità è costituita da un tubo trasparente, corredato di raccordi alle due estremità, che contiene un granulato attraverso il quale defluisce la condensa. La condensa neutralizzata, il cui pH è compreso tra 6,5 e 10 in conformità alle regolamentazioni in vigore, può essere smaltita attraverso la rete delle acque domestiche.

Unità di neutralizzazione (collo)	ø (mm)	Lunghezza L (mm)	Peso (kg)
BP 52	135	670	8
BP 54	135	1000	12

2. INSTALLAZIONE

Caldaia GT 300C

Unità di neutralizzazione

8219N146

Caldaia + Condensatore RCI

Unità di neutralizzazione

8219N147

RCI	300	400	500
A (mm)	160	150	145

* Più unità di neutralizzazione installate in serie devono prevedere un'inclinazione da 1,5 a 2 %.

1. Manicotto + giunto \varnothing 40 (MAH2J)
2. Tubo \varnothing 40 x 35 mm (HC4H20)
3. Curva F-F \varnothing 40 (CH88)
4. Tubo \varnothing 40 x 127 (minimo) (HC4H20)
5. Curva M-F \varnothing 40 (CH8)
6. Raccordo a T F-F \varnothing 40 (BH188)
7. Tappo di ispezione \varnothing 40 (FH)
8. Curva M-F \varnothing 40 (CH8)
9. Raccordo T M-F \varnothing 40 (BH18)
10. Tubo \varnothing 40 (HC4H20)
11. Tubo \varnothing 40 x 89 mm (HC4H20)

● Installazione

L'unità di neutralizzazione è installata in posizione orizzontale nel caso di impiego di una sola unità. L'unità deve essere fissata al pavimento o al muro in posizione orizzontale, con i supporti e le viterie fornite a corredo.

Attenzione : rispettare il senso del deflusso della condensa indicato dalla freccia sull'apparecchio.

L'entrata della centrale di neutralizzazione deve essere almeno 100 mm al di sotto dell'uscita del condensatore.

● Collegamenti

Le tubazioni di collegamento devono avere una leggera pendenza discendente verso l'unità di neutralizzazione per evitare la formazione di bolle d'aria nell'unità.

Le connessioni devono essere realizzate secondo gli schemi allegati rispettando le quote indicate.

3. UTILIZZAZIONE E MANUTENZIONE

Verifica del livello del granulato :

Aggiungere del nuovo granulato di neutralizzazione quando il livello si trova al di sotto dell'indicazione rossa presente sul filtro. Utilizzare la ricarica da 5 kg.

La carica iniziale di granulato è sufficiente almeno per 1 anno.

Riempimento :

- Rimuovere l'unità di neutralizzazione dal suo supporto ed aprire il raccordo di collegamento
- Rimuovere la griglia
- Sciacquare accuratamente il filtro con acqua corrente eliminando i depositi fangosi (si tratta di residui neutralizzati)
- Riempire di nuovo granulato lasciando 2-3 cm circa di spazio libero, poi rimontare il corpo dell'unità di neutralizzazione con la griglia
- Ribloccare il raccordo di collegamento

Verifica del funzionamento :

Il funzionamento dell'Unità di neutralizzazione deve essere verificato periodicamente. Il controllo si effettua facilmente con la cartina di tornasole (non fornita) :

$$6,5 < \text{pH} < 10$$

In caso di risultato insoddisfacente sciacquare abbondantemente il filtro con acqua corrente per rimuovere i residui di prodotto neutralizzato.

